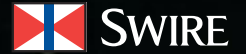


40<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



The MACALLAN  
Bravo Series



MENDELSSOHN  
THE INCIDENTAL MUSIC TO  
SHAKESPEARE'S

# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

孟德爾遜  
《仲夏夜之夢》

WITH WELL-KNOWN TEXT FROM THE PLAY  
RECITED BY ACTORS FROM THE STAGE OF THE  
ROYAL SHAKESPEARE COMPANY



ADAM  
LEVY



ALEXANDRA  
GILBREATH



NICHOLAS  
McGEGAN  
指揮 conductor



葉葆菁  
YUKI IP  
女高音 soprano



張吟晶  
SAMANTHA CHONG  
女中音 mezzo-soprano

贊助 Sponsored by



4 & 5-7-2014 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$420 \$320 \$220 \$160  
\$210 \$160 \$110 \$80\*

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

\* 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士（額滿即止，此折扣不可與其他優惠同時使用）  
Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients  
(with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government  
of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic  
Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團合唱團女聲部  
LADIES OF THE HONG KONG  
PHILHARMONIC CHORUS

現於城市電腦售票網發售 Available at URBTIX now

hkphil.org

## 全孟德爾遜節目 ALL-MENDELSSOHN PROGRAMME

《美麗的梅露西娜》，作品32

經文歌三首，作品39

《仲夏夜之夢》序曲及劇樂

*The Fair Melusine*, op. 32

Three Motets, op. 39

*A Midsummer Night's Dream*: Overture and Incidental Music

戲劇天才莎士比亞寫道：「真愛的道路絕不平坦。」但正因如此，戲劇才會引人入勝！正是莎翁妙筆生輝，才把痴男怨女與鬥氣冤家、魔法靈藥與仙子的惡作劇，揉合成《仲夏夜之夢》這齣精采絕倫的鬧劇！港樂2013/14樂季壓軸演出，將聯同港樂合唱團女聲部及指揮麥克基根，呈獻孟德爾遜《仲夏夜之夢》序曲和劇樂精選，並由英國著名莎劇演員誦讀莎翁原著佳句，務求讓今年的仲夏倍添涼快！

"The course of true love never did run smooth," wrote Shakespeare – but that makes it all the more fun to watch! Usher in the summer with a concert of madcap fun, as jilted lovers, magic potions, and fairy mischief mingle with Mendelssohn's most inspired music for *A Midsummer Night's Dream*, starring renowned Shakespearean actors, the ladies of the HK Phil Chorus, and the genius of Shakespeare. This all-Mendelssohn programme also features three of the composer's motet settings and *The Fair Melusine*.



麥克基根  
Nicholas  
McGegan

指揮  
conductor

**"Nicholas McGegan can always be relied upon to awaken fresh thoughts in music from the Baroque or classical periods"**

Kenneth Walton, *The Scotsman*

- 出任三藩市巴羅克愛樂團及合唱團音樂總監達27年
- 哥廷根國際韓德爾音樂節藝術總監
- 推出逾百張唱片，曾獲《留聲機》大獎及格林美獎提名
- Music Director of San Francisco-based Philharmonia Baroque Orchestra for 27 years
- Artistic Director of International Handel Festival, Göttingen
- Over 100 releases of discoveries with Gramophone Award and Grammy nomination



吉爾布雷斯  
Alexandra  
Gilbreath

演員 actress

- 皇家莎士比亞劇團演員，演出多部莎劇
- 曾演出英國電視劇《山谷之王》，備受全球矚目
- Associate Artist of the Royal Shakespeare Company
- Worldwide attention from her work on British television series *Monarch of the Glen*



利維  
Adam  
Levy

演員 actor

- 於英國皇家戲劇藝術學院受訓，足跡遍及電影、劇場及電視演出
- 與妮歌·潔曼合演即將上映的電影《別相信任何人》(暫譯)
- Trained at The Royal Academy of Dramatic Art (RADA) in London, has worked extensively in film, theatre and television
- Playing opposite Nicole Kidman in upcoming feature film *Before I Go to Sleep*

現於城市電腦售票網發售 Available at URBTIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URBTIX Internet Ticketing

票務查詢 Ticketing Enquiries

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbtix.hk

3761 6661

2721 2332

www.hkphil.org

- 音樂會招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund
- 遲到人士將待適當時候才可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折 (最多兩張)；

同行成人：九折 (最多兩張)

\* 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價 (額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用)

團體優惠 (只適用於正價門票)

十至十九張：九折；

二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)

10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)

\* Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)

10 - 19: 10% off

20 or above: 20% off



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on

